

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

ChMeo41

Édition critique

22 mars 1244-1245

Type de document: charte: rente

Objet: [1s.] Jean Poanasse de Xivray et son épouse Hersens doivent à Perron le Boeuf citoyen de Verdun, [3s.] une rente annuelle d'un res de froment à prendre sur leurs deux maisons et leurs abattoirs situés à Xivray, [5] ainsi que deux fauchées de pré.

Auteur: non annoncé

Disposant: Jean Poanasse de Xivray, Hersens épouse de Jean Poanasse de Xivray

Sceau: sceau de la Cité de Verdun

Bénéficiaire: Perron le Boeuf citoyen de Verdun

Rédacteur: chancellerie de la Cité de Verdun

Support: parchemin jadis scellé d'un sceau pendant sur lacs

Lieu de conservation: ADMeuse 11F89(7), Collection Clouët-Buvignier

Transcription de la charte

1 Conue chose soit à-toz cels qui ses lettres verront *et* orront **2** que
 Jehans Poanasse? \2 de Siverei *et* Hercens, sa femme, doivent à
 Perron lo Buef citein de Verdun. **3 un**· reis de froment \3 de rente,
 chascun an à-paier à-feste seint Remi, en octobre, sor lor dous
 maisons *et* sor les meises \4 darrier, qui sieent à Siverei, **4** si en siet
 li une en Laitre, daier lo mostier, entre la maison Herbil\5lon qui fut
et la maison Motar? *et* lo prevostés; *et* li autre en mi la vile, entre la
 maison Baudu\6yn *et* la maison Wautier Chepate **5** *et* dous faucieies
 de prei si en gist une, en Poine? prei si \7 en part li moitiés à Lambin
et li autre à Doar d'Anhou *et* à ses parceniers *et* li autre faucieie \8 se
 lo Morteruel en l'Ache deleis lo prei Doare *et* sor quatre jors de terre
 si en gist ·I. jors, \9 à la Crois *et* demi jors asom Anhout, deleis lo
 champ Leukart *et* demi jors à Dale, qui part à Gi\10lebert *et* dui jor
 asom la chaucieie desoz Hars, deleis lo champ la maisnieie
 Grumignei \11 *et* sor cinc jors de terre, qui gisent à Aissi, à la Mazele
 entre lo champ Ribaut *et* lo chapitre Bau\12duyn d'Anhou. **6** *Et* en
 tesmoignage de veritei, par la requeste des parties, at mis li seels \13
 de la citei de Verdun à ses lettres, **7** qui furent faites en l'an que li
 miliaires corroit, par \14 mil *et* dous cens· *et* quarante *et* quatre ans,
 on mois de mars, lo mardi devant la feste nostre \15 Dame
 Anoncion·